

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 26

25 June 2003

Laws and Regulations

Volume 135

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2003

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

663-2003	Code of penal procedure, An Act to amend the... — Coming into force of the provisions ...	1955
----------	---	------

Regulations and other acts

648-2003	Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts	1957
674-2003	Computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year	1958
	Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and « PERFAS-TAB » ballot boxes — Ville de Montréal	1962
	Agreement concerning new methods of voting using “PERFAS-MV” ballot boxes — Municipality of Sainte-Émélie-de-L'Énergie	1977
	Devices which compensate for a physical deficiency (Amend.)	1991

Draft Regulations

Automotive services — Drummond and Mauricie regions		1993
---	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 663-2003, 18 June 2003

An Act to amend the Code of Penal Procedure (2002, c. 78)

— Coming into force of the provisions

COMING INTO FORCE of the provisions of the Act to amend the Code of Penal Procedure

WHEREAS the Act to amend the Code of Penal Procedure (2002, c. 78) was assented to on 19 December 2002;

WHEREAS, under section 8 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 1 July 2003 as the date of coming into force of the provisions of the Act to amend the Code of Penal Procedure;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT 1 July 2003 be fixed as the date of coming into force of the provisions of the Act to amend the Code of Penal Procedure (2002, c. 78).

ALAIN DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 648-2003, 11 June 2003

An Act respecting municipal courts
(R.S.Q., c. C-72.01)

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16)

Municipal Courts — Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees

Regulation respecting the Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees applicable before Municipal Courts

WHEREAS, under section 224 of the Courts of Justice Act (R.S.Q., c. T-16), the Government shall fix the tariff of court costs and court office fees;

WHEREAS, under sections 77 and 118 of the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Government may, by regulation, fix the tariff of costs in all cases under the jurisdiction of a municipal court but not governed by the Code of Penal Procedure (R.S.Q., c. C-25.1);

WHEREAS the Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts other than the municipal courts of the cities of Laval, Montréal and Québec must be replaced to apply the Tariff by class to actions instituted by means of the new proceeding introductive of suit, and to revise the amounts of the Tariff;

WHEREAS the municipal courts of Laval, Montréal and Québec are now subject to all the provisions of the Act respecting municipal courts and it is expedient to subject them to the Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees applicable before Municipal Courts;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* on 12 March 2003 with a notice that it could be made upon the expiry of 20 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation respecting the Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees applicable before Municipal Courts, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the Tariff of Courts Costs in Civil Matters and Court Office Fees applicable before Municipal Courts

An Act respecting municipal courts
(R.S.Q., c. C-72.01, ss. 77 and 118, par. 8)

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16, s. 224)

- 1.** The Tariff of Courts Costs in Civil Matters and Court Office Fees* applies to every municipal court for civil matters over which the court has jurisdiction.
- 2.** The costs and fees established by this Regulation apply to proceedings and documents filed and issued on or after the Regulation comes into force.
- 3.** This Regulation replaces the Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts other than the municipal courts of the cities of Laval, Montréal and Québec.
- 4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5794

* The Tariff of Courts Costs in Civil Matters and Court Office Fees, made by Order in Council 256-95 dated 1 March 1995 (1995, *G.O.* 2, 918), was last amended by the regulations made by Orders in Council 916-2002 dated 21 August 2002 (2002, *G.O.* 2, 4551) and 1509-2002 dated 18 December 2002 (2002, *G.O.* 2, 6608).

Gouvernement du Québec

O.C. 674-2003, 18 juin 2003

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

School tax 2003-2004

— **Computation of the maximum yield**

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year

WHEREAS, under subparagraphs 1, 2 and 3 of the first paragraph of section 455.1 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the Government shall, by regulation, determine the rules for establishing the allowable number of students for computing the maximum yield of the school tax that the school board and the Comité de gestion de la taxe scolaire de l'île de Montréal may levy and the rates of increase of the amounts per student and of the base amount referred to in section 308 of the Education Act;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the fiscal nature of the norms established by the Regulation justifies the absence of prior publication and such coming into force;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 455.1, 1st par., subpars. 1, 2 and 3)

1. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year, provided for in section 308 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the allowable number of students shall be determined by

(1) calculating the number of four-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.00 the number of such students legally enrolled for a minimum of 144 half days on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board;

(2) calculating the number of five-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of such students legally enrolled for a minimum of 180 days on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 8;

(3) calculating the number of elementary school students who may be taken into account, by multiplying by 1.55 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 9;

(4) calculating the number of secondary school students who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 10;

(5) calculating the number of students admitted to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, attestation of vocational specialization or attestation of vocational studies, who may be taken into account pursuant to paragraph 1 of section 4, by

(a) multiplying by 3.40 the number of full-time students admitted to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, except students referred to in subparagraph *b*, or to an attestation of vocational specialization, legally enrolled during the 2001-2002 school year in the vocational training centres under the jurisdiction of the school board and recognized by the Minister of Education for the purposes of the budgetary rules for the 2001-2002 school year;

(b) multiplying by 3.40 the number of full-time students admitted to a program of study leading to an attestation of vocational studies, to the apprenticeship scheme program or admitted, following Secondary III, to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, legally enrolled on 30 September 2001 in the vocational training centres under the jurisdiction of the school board and recognized by the Minister of Education for the purposes of the budgetary rules for the 2001-2002 school year;

(c) multiplying by 3.40 the number of students corresponding to the difference between the number of new places, in terms of the enrolment capacity of an educational institution, allotted by the Minister of Education for one or more vocational programs of study and the number of full-time students admitted to such program or programs of study during the 2001-2002 school year in the vocational training centres under the jurisdiction of the school board and recognized by the Minister of Education for the purposes of the budgetary rules for the 2001-2002 school year; and

(d) adding the products obtained under subparagraphs *a*, *b* and *c*;

(6) calculating the number of students admitted to adult education services who may be taken into account, in accordance with the Schedule to this Regulation, by

(a) multiplying by 2.40 the number of full-time students 16 to 18 years of age;

(b) multiplying by 2.10 the number of full-time students 19 years of age or over; and

(c) adding the products obtained under subparagraphs *a* and *b*;

(7) calculating the number of handicapped students who may be taken into account, by multiplying by 6.40 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board and recognized by the Minister of Education for the purposes of the budgetary rules for the 2002-2003 school year;

(8) calculating the number of preschool students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 2.25 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board;

(9) calculating the number of elementary school students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board;

(10) calculating the number of secondary school students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 3.40 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 2002 in the schools under the jurisdiction of the school board;

(11) calculating the number of preschool and elementary school students enrolled in school day care services who may be taken into account pursuant to paragraph 3 of section 4, by multiplying by 0.05 the number of such students;

(12) calculating the number of students enrolled in the school board's school bussing services who may be taken into account pursuant to paragraph 4 of section 4, by

(a) multiplying by 0.60 the number of students enrolled on 30 September 2002 in a transport service employing vehicles used exclusively to transport such students;

(b) multiplying by 0.40 the number of students enrolled on 30 September 2002 in a transport service employing vehicles that have specific public transit routes and are not reserved exclusively to transport such students; and

(c) adding the products obtained under subparagraphs *a* and *b*; and

(13) adding the numbers obtained under paragraphs 1 to 12.

2. Where the sum obtained under paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 is more than 1% lower than the total obtained under paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 or, if applicable, under section 2 of the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 2002-2003 school year, made by Order in Council 653-2002 dated 5 June 2002, the sum shall be adjusted to correspond to 99% of the total.

3. Where the sum obtained under paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 exceeds the sum obtained by adding the numbers of full-time students referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 of the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 2002-2003 school year by 200 or 2%, and is at least 200 or 2% lower than the sum obtained by adding the numbers of full-time students in the categories referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1, established according to the enrolment estimates of the Minister of Education for the 2003-2004 school year, paragraphs 2 to 4 of section 1 shall be read as follows:

“(2) calculating the number of five-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of such full-time students, established according to the enrolment estimates of the Minister of Education for the 2003-2004 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 8;

(3) calculating the number of elementary school students who may be taken into account, by multiplying by 1.55 the number of such full-time students, established according to the enrolment estimates of the Minister of Education for the 2003-2004 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 9;

(4) calculating the number of secondary school students who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students, established according to the enrolment estimates of the Minister of Education for the 2003-2004 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 10;”.

4. For the purposes of section 1,

(1) students who may be taken into account by a school board for the purposes of paragraph 5 of section 1 are students who were admitted for the 2001-2002 school year to a vocational training centre under the jurisdiction of the school board to receive educational services in vocational training, in vocational training programs authorized pursuant to section 467 of the Education Act;

(2) the number of full-time students is obtained by adding the number of students enrolled full-time who participate in the minimum number of hours of activities prescribed by the basic school regulation applicable to them and the number of students enrolled part-time converted into a number of full-time students by

(a) using the following equation to calculate the proportion of full-time attendance per student enrolled part-time:

$$\frac{\text{the student's number of hours of activities per school year}}{\text{the minimum number of hours of activities per school year prescribed by the basic school regulation applicable to the student; and}}$$

(b) adding, for each of the categories of students referred to in paragraphs 1 to 10 of section 1, the proportions obtained under subparagraph a; and

(3) the students that may be taken into account by a school board for the purposes of paragraph 11 of section 1 are

(a) four-year-old preschool students enrolled on 30 September 2002 in the day care services of the school board for a minimum of 5 hours per day, at least 3 days per week; and

(b) five-year-old preschool students and elementary students enrolled on 30 September 2002 in the day care services of the school board for a minimum of 2½ hours per day, at least 3 days per week; and

(4) the students that may be taken into account by a school board for the purposes of paragraph 12 of section 1 are the students for whom the school board provides transportation at the beginning and end of classes each day.

5. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year, the amount per student is \$670.41, or \$871.52 if the allowable number of students is less than 1,000, and the base amount is \$201,120, namely the amounts established for the 2002-2003 school year increased by 2.93%.

6. The Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 2002-2003 school year, made by Order in Council 653-2002 dated 5 June 2002, is revoked.

7. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE

(s. 1, par. 6)

**NUMBER OF STUDENTS EQUIVALENT TO
FULL-TIME ADULTS IN GENERAL EDUCATION**

Code	School board	Over 18 years of age	18 years of age and under
711000	Monts-et-Marées, CS des	450.81	184.71
712000	Phares, CS des	372.89	85.12
713000	Fleuve-et-des-Lacs, CS du	291.24	86.41
714000	Kamouraska-Rivière-du-Loup, CS de	237.76	122.37
721000	Pays-des-Bleuets, CS du	320.98	208.49
722000	Lac-Saint-Jean, CS du	342.74	292.77
723000	Rives-du-Saguenay, CS des	696.77	462.58
724000	De La Jonquière, CS	368.68	194.73
731000	Charlevoix, CS de	67.51	72.44
732000	Capitale, CS de la	1,943.37	365.60
733000	Découvreurs, CS des	443.39	279.88
734000	Premières-Seigneuries, CS des	729.15	471.46
735000	Portneuf, CS de	129.78	122.24
741000	Chemin-du-Roy, CS du	524.78	167.82
742000	Énergie, CS de l'	292.62	157.15
751000	Hauts-Cantons, CS des	179.02	82.47
752000	Région-de-Sherbrooke, CS de la	834.05	252.00
753000	Sommets, CS des	238.48	93.45
761000	Pointe-de-l'Île, CS de la	1,851.49	528.05
762000	Montréal, CS de	5,713.86	1,076.34
763000	Marguerite-Bourgeoys, CS	2,501.16	808.01
771000	Draveurs, CS des	793.10	399.40
772000	Portages-de-l'Outaouais, CS des	771.50	272.76
773000	Coeur-des-Vallées, CS au	260.67	136.66
774000	Hauts-Bois-de-l'Outaouais, CS des	364.49	71.46
781000	Lac-Témiscamingue, CS du	101.87	74.65

Code	School board	Over 18 years of age	18 years of age and under
782000	Rouyn-Noranda, CS de	302.26	195.80
783000	Harricana, CS	122.01	77.62
784000	Or-et-des-Bois, CS de l'	236.78	218.45
785000	Lac-Abitibi, CS du	125.80	73.25
791000	Estuaire, CS de l'	231.24	99.88
792000	Fer, CS du	214.63	98.81
793000	Moyenne-Côte-Nord, CS de la	40.00	20.00
801000	Baie-James, CS de la	81.21	58.51
811000	Îles, CS des	60.38	17.50
812000	Chic-Chocs, CS des	252.06	113.37
813000	René-Lévesque, CS	353.99	116.15
821000	Côte-du-Sud, CS de la	140.22	145.77
822000	L'Amiante, CS de	225.22	131.71
823000	Beauce-Etchemin, CS de la	387.01	167.10
824000	Navigateurs, CS des	375.72	347.19
831000	Laval, CS de	1,161.03	448.43
841000	Affluents, CS des	543.69	440.04
842000	Samares, CS des	516.11	243.66
851000	Seigneurie-des-Mille-Îles, CS de la	533.78	233.85
852000	Rivière-du-Nord, CS de la	495.77	282.29
853000	Laurentides, CS des	227.56	99.29
854000	Pierre-Neveu, CS	189.93	125.82
861000	Sorel-Tracy, CS de	272.00	129.25
862000	Saint-Hyacinthe, CS de	395.53	161.50
863000	Hautes-Rivières, CS des	363.71	162.13
864000	Marie-Victorin, CS	1,130.40	405.84
865000	Patriotes, CS des	402.08	134.05
866000	Val-des-Cerfs, CS du	438.24	181.08
867000	Grandes-Seigneuries, CS des	376.88	145.64

Code	School board	Over 18 years of age	18 years of age and under
868000	Vallée-des-Tisserands, CS de la	307.59	209.80
869000	Trois-Lacs, CS de la	152.31	93.87
871000	Riveraine, CS de la	154.71	52.07
872000	Bois-Francis, CS des	274.56	126.95
873000	Chênes, CS des	237.51	135.91
881000	Central Québec	66.99	19.20
882000	Eastern Shores	89.97	25.58
883000	Eastern Townships	125.72	80.86
884000	Riverside	85.15	61.13
885000	Sir Wilfrid Laurier	171.45	66.72
886000	Western Québec	205.08	114.99
887000	English Montréal	2,461.29	475.23
888000	Lester B. Pearson	643.75	273.43
889000	New Frontiers	67.32	65.39

5797

Gouvernement du Québec

Agreement

An Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING COMPUTERIZED POLLING STATIONS AND “PERFAS-TAB” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The VILLE DE MONTRÉAL, a legal person established in the public interest, having its head office at 275, East Notre-Dame Street, Montréal, Province of Québec, represented by the mayor, Mr. Gérald Tremblay and the city clerk, Mtre Jacqueline Leduc under a resolution bearing number CM03 0381, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND

Mtre Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, in Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

the Honourable Jean-Marc Fournier, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION, having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, in Québec, Province of Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. CM03 0381, passed at its meeting of May 26, 2003, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the by-election of June 15, 2003, in District James-Morgan of the Beaconsfield/Baie-d’Urfé borough of the MUNICIPALITY;

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) provide the following:

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

659.3. After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions for the by-election held on June 15, 2003 and could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that by-election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of May 26, 2003, resolution No. CM03 0381 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the city clerk to sign this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following:

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Computerized polling station” means an apparatus consisting of the following devices:

— a computer with the list of electors for the polling place stored in its memory (the computers at the same polling place are linked together);

— a card reader for cards with bar codes;

— one or more printers per polling place for printing the list of electors who voted during the advance poll or on polling day.

2.2 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.3 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made by an elector in the space provided for that purpose on a ballot paper.

2.4 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.5 “Recipient for ballot paper cards” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.6 “Transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed once the results of the poll have been compiled.

2.7 “Ballot paper card” means the card on which the ballot papers are printed.

2.8 “Refused ballot paper card” means a ballot paper card the insertion of which in the tabulator is refused.

2.9 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

3. ELECTION

3.1 For the purposes of the by-election of June 15, 2003 in the municipality, a sufficient number of PerFas-TAB electronic ballot boxes will be used.

Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

However, for the purposes of the by-election of June 15, 2003, the information to the electors concerning the testing of the new method of voting can be provided after the publication of the election notice.

4. SECURITY MECHANISMS

4.1 Computerized polling stations

The list of electors for a polling place must correspond to the data provided by the returning officer. Access to the computers at a polling place must be secured by a password.

4.2 Electronic ballot boxes

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by an electronic ballot box upon being turned on by the senior deputy returning officer on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed by the firm PG Elections inc. to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant”.

6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer, deputy returning officer and poll clerk

The following is substituted for section 76 of the Act:

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act:

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box and the partial statements of votes;

(8) put the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient into the transfer boxes, seal them and give them to the returning officer;

(9) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the spaces provided for the affixing of the elector’s mark, and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card;

(10) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

80.1. The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

- (1) assist the senior deputy returning officer in the latter's duties;
- (2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;
- (3) verify the polling booths in the polling place;
- (4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

80.2. The deputy returning officer shall, in particular,

- (1) see to the arrangement of the polling station;
- (2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the polling station;
- (3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;
- (4) receive proof of identity from electors;
- (5) give the electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote;
- (6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give them another ballot paper card, and record the occurrence in the poll book;
- (7) note on the screen "has voted" next to the names of electors to whom he has given a ballot paper card."

6.4 Duties of the poll clerk

The following is substituted for section 81 of the Act:

"81. The poll clerk shall, in particular,

- (1) enter in the poll book the particulars relating to the conduct of the polling;
- (2) note on the paper list of electors "has voted" next to the names of electors to whom the deputy returning officer gives ballot paper cards;
- (3) assist the deputy returning officer."

6.5 Discretion of the chief electoral officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

"90.5. Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the chief electoral officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The chief electoral officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the chief electoral officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption."

6.6 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

"(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes."

However, for the purposes of the by-election of June 15, 2003, this mention does not have to be included in the notice stipulated in section 99, provided that public notice of this mention is given.

6.7 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

"104. The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall be close to 750 electors."

6.8 Verification of computerized polling stations and electronic ballot box

The Act is amended by inserting the following subdivisions after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

“§1.1 *Verification of computerized polling stations*

173.1. The returning officer or the person he delegates shall, at a time considered to be expedient but at the latest before the polling stations open on the first day of advance polling or before the polling stations open on polling day, in cooperation with the firm’s representative and, if necessary, the representatives of the candidates, for all polling places, ensure that all computers contain the list of electors for that place. In particular, the returning officer shall perform the following tests:

- (1) searching for an elector using the card with the bar code;
- (2) searching for an elector using the keyboard, typing either the elector’s name or address;
- (3) indicating to the computer that a certain number of electors have voted and ensuring that each computer in the polling place displays “has voted” for the electors concerned;
- (4) printing out the list of electors who have voted, in a non-cumulative way, by elector number and polling subdivision, and ensuring that the results are consistent with the data entered in the computer.

§1.2 *Verification of electronic ballot boxes*

173.2. The returning officer or the person he delegates shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm PG Elections inc. and the representatives of the candidates.

173.3. During the testing of the electronic ballot boxes, adequate security measures must be taken by the returning officer or the person he delegates to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

173.4. The returning officer or the person he delegates shall conduct the test by performing the following operations:

- (1) he shall mark the memory card with the returning officer’s initials and insert it into the electronic ballot box;
- (2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include
 - (a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;
 - (b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;
 - (c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;
 - (d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;
- (3) he shall place the electronic ballot box in “end of election mode” and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;
- (4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer or the person he delegates and the representatives who wish to do so shall initial the seal;
- (5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer or the person he delegates and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;
- (6) where an error is detected, the returning officer or the person he delegates shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;
- (7) he may not change the programming for the scanning of the mark made by an elector in the space provided for that purpose without supervision from the firm PG Elections inc.”.

6.9 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

“175.1. The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.

175.2. The deputy returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box.”

6.10 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

“182. After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of electors who were given a ballot paper card;
- (3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;
- (4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in one of the transfer boxes.

182.1. The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representatives who wish to be present, shall open the recipient of the electronic ballot box and place the ballot paper cards from the recipient in one or more transfer boxes, and seal the transfer boxes. The senior deputy returning officer shall then seal the opening of the electronic ballot box. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals. Next, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in its travel case and seal it. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The senior deputy returning officer shall then give the transfer boxes and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the transfer box or boxes until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

183. Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer boxes and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the first day shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of grouped polling stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy returning officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in a transfer box and seal the box.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope by the deputy returning officer. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

185. From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”.

6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

6.12 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed in accordance with the model shown in the Schedule, by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a dark-coloured background and each circle provided for the affixing of the elector’s mark appears in white inside an coloured circle. Every ballot paper shall contain bar codes.”.

Section 195 of the Act is revoked.

6.13 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper cards shall contain, as the case may be, a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse:”;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.”.

6.14 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the attached Schedule,

(1) the ballot papers;

(2) the bar code

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the attached Schedule,

(1) the name of the municipality;

(2) the indication “ municipal election” and the date of the poll;

(3) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer;

(4) a space intended to receive the number of the polling subdivision, where applicable;

(5) the name and address of the printer;

(6) the indication of copyright, where applicable;

(7) the bar code, where applicable.”.

6.15 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through it.”.

6.16 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer or the person he delegates shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”.

6.17 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer or the person he delegates shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.”.

6.18 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer or the person he delegates must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot paper cards and transfer boxes are available for each electronic ballot box.”.

6.19 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “recipient” for the words “ballot box” in the second line of the first paragraph.

6.20 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

207.1. In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall examine the documents and polling materials provided by the returning officer.”.

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the poll, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.”.

POLLING PROCEDURE

6.21 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”.

6.22 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act:

“221. The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.”.

6.23 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“222. The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark the ballot paper or papers in the space provided for that purpose opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.”.

6.24 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“223. After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.”.

6.25 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223:

“223.1. The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted and that has been given by the deputy returning officer to an elector.

223.2. If a ballot paper card becomes blocked in the recipient receiving ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.”.

6.26 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act:

“224. The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall not give the elector a new ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

6.27 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended:

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.”; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

6.28 **Compilation of results**

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of rejected ballot papers and the number of valid votes for each office.

230. After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station the in polling place shall complete the partial statement of votes according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following information in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors admitted to vote;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.”.

The Act is amended by inserting the following after section 230:

“**230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of votes of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

230.2. Using the partial statement or statements of votes, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of votes in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.”.

6.29 **Manual counting of the votes**

Sections 231 to 244 of the Act, adapted as required, apply if a manual counting of the votes is necessary.

6.30 **Compiling sheet**

Section 231 of the Act is revoked.

6.31 **Electronic counting of the votes**

Section 232 of the Act is revoked.

6.32 **Rejected ballot papers**

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

(1) has not been marked;

(2) has been marked in favour of more than one candidate;

(3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words those containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.”.

6.33 **Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers**

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

6.34 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

“**237.** The assistant to the senior deputy returning officer or the poll clerk designated by the senior deputy returning officer, at the request of the latter, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the poll in respect of the validity of the results following the printing of the results compiled by an electronic ballot box.”.

6.35 Partial statement of votes, overall statement of votes and copy given to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards or those that were not inserted into the electronic ballot box;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of votes, including a copy that must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of votes, and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.”.

Section 240 of the Act is revoked.

6.36 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

“**241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and those that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards and the partial statement of votes. Each deputy returning officer shall seal the envelopes and place them in a large envelope, seal it and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

242. After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer shall place the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient in one or more envelopes, and then seal and initial the envelope or envelopes. Any representatives or candidates who wish to do so may initial the seal or seals.

The senior deputy returning officer shall place the envelope or envelopes in a transfer box. He shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. The senior deputy returning officer shall seal the envelope, initial it and place it in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall place the large envelope received from the deputy returning officers in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall then seal and initial the transfer boxes, allow the representatives who wish to do so to initial them, and give the boxes to the returning officer.

243. The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of votes stating the results of the election and the partial statements of votes. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”.

Section 244 of the Act is revoked.

6.37 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“247. The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”.

6.38 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“248. The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement has been obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”.

6.39 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“249. After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”.

6.40 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act:

“250. Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box that includes a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”.

6.41 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of votes, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

6.42 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act:

“261. Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or magistrate.”.

6.43 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the chief electoral officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the transfer boxes.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before December 31, 2005.

9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the by-election held on June 15, 2003, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the chief electoral officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

— the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);

— the conduct of the advance poll and the poll;

– the cost of using the electronic voting system:

– the cost of adapting election procedures;

– non-recurrent costs likely to be amortized;

– a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected costs of holding the by-election on June 15, 2003 using traditional methods;

— the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;

— the advantages and disadvantages of using the new method of voting;

— the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot papers given out to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused;

— a survey of rejected ballot papers, if the survey has been completed.

11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the by-election held on June 15, 2003 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES:

In Montréal, this 28th day of May 2003

MUNICIPALITY OF MONTRÉAL

By: _____
GÉRALD TREMBLAY, *Mayor*

JACQUELINE LEDUC, *Clerk*

In Québec, on this 9th day of June 2003

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

MARCEL BLANCHET

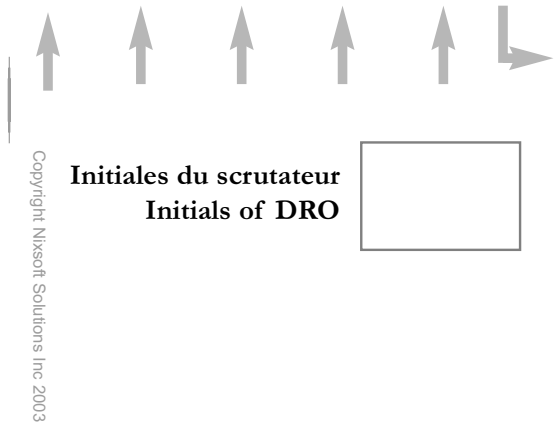
In Québec, on this 10th day of June 2003

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION

By: _____
DENYS JEAN, *deputy minister*

SCHEDULE

MODEL BALLOT PAPER CARD



Ville de Gestiville

**Élections municipales
Municipal Elections**

le 15 juin 2003 / June 15, 2003

**Imprimé par / Printed by
Imprimerie Untel inc.
1234, rue des Érables
Gestiville, Qc. A1A 1A1**

Droits d'auteur Solutions Nixsoft Inc. 2003

The text is centered on the page. A vertical copyright notice "Droits d'auteur Solutions Nixsoft Inc. 2003" is on the left side.

Arrondissement
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
Borough
District xxxxxxxxxxxxx

Numéro de section de vote - Poll subdivision
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11

Conseiller d'arrondissement
Borough councillor

Xxxxxx XXXXXXXX

Xxxxxx XXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

Xxxxxx XXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

Gouvernement du Québec

Agreement

An Act respecting elections and referendums
in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING USING “PERFAS-MV” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The MUNICIPALITY OF SAINTE-ÉMÉLIE-DE-
L'ÉNERGIE, a legal person established in the public
interest, having its head office at 241, rue Coutu, Sainte-
Émélie-de-l'Énergie, Province of Québec, represented
by the mayor, madame Lyne Marcil and the secretary-
treasurer, Gilles Fredette under a resolution bearing
number 107RS-0304, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND

Mtre Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELEC-
TORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that
office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in
that capacity and having his main office at 3460, rue de
La Pérade, in Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter
called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

the Honourable Jean-Marc Fournier, in his capacity as
MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER
MONTRÉAL, having his main office at 10, rue Pierre-
Olivier-Chauveau, in Québec, Province of Québec, here-
inafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its
resolution No. 107RS-0304, passed at its meeting of
April 14th 2003, expressed the desire to avail itself of
the provisions of the Act respecting elections and refer-
endums in municipalities to enter into an agreement
with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the
MINISTER in order to allow the use of electronic ballot
boxes for the municipal election of November 2003 in
the MUNICIPALITY;

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act
respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2) provide the following :

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an
agreement made with the Minister of Municipal Affairs
and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer,
test new methods of voting during a poll. The agreement
may provide that it also applies to polling held after the
poll for which the agreement was entered into ; in such
case, the agreement shall provide for its period of appli-
cation.

The agreement must describe the new methods of
voting and mention the provisions of this Act it amends
or replaces.

The agreement has the effect of law.

659.3. After polling during which a test mentioned in
section 659.2 is carried out, the municipality shall send
a report assessing the test to the Minister of Municipal
Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral
Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire
to avail itself of those provisions for the municipal
election held on November 2003 and could, with the
necessary adaptations, avail itself of those provisions for
elections held after the date of the agreement, the neces-
sary adaptations to be included in an addendum to this
agreement ;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that
applies to the territory of the MUNICIPALITY for that
municipal election ;

WHEREAS an agreement must be entered into between
the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER
and the MINISTER ;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible
for the technological choice elected ;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at
its meeting of April 14th 2003, resolution No. 107RS-0304
approving the text of the agreement and authorizing the
mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this
agreement ;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY
is responsible for the application of this agreement and
the means necessary to carry it out ;

THEREFORE, the parties agree to the following:

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “electronic voting system” means an apparatus consisting of the following devices:

— a computer containing in its memory the list of electors, used for the preparation of electronic voting cards;

— a reader of electronic voting cards;

— one or more printers;

— one or more autonomous voting terminals;

— electronic cards used to place the terminals in “election” mode, to vote (electronic voting cards), to place the terminals in “end of election” mode, and to record the results from each autonomous voting terminal;

2.2 “voting terminal” means an independent device containing a display with a graphical representation of a ballot paper, buttons used by electors to vote, and a memory card to record and compile the votes cast by electors;

2.3 “electronic card reader” means a device allowing the information required for an elector to vote to be transferred onto an electronic card;

2.4 “rejected ballot paper” means a ballot paper for which the button corresponding to “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” has been pushed by an elector on the voting terminal;

2.5 “operations trail” means a print-out of the operations (audit) of a voting terminal.

3. ELECTION

3.1 For the purposes of the municipal election of November 2003 in the municipality, a sufficient number of “PERFAS-MV” model electronic voting systems will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

4. SECURITY MECHANISMS

Each electronic voting system must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by the electronic ballot box when a voting terminal is turned on on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card of the voting terminal, and must record each procedural operation;

(3) a mechanism which prevents a voting terminal from being placed in “end of election” mode while polling is still under way, because the terminal can only be placed in “end of election” mode by the insertion of an “end of election” card;

(4) a mechanism to ensure that the compilation of results is not affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each voting terminal must be equipped with seals, two to prevent the opening of the box and one covering the screws of the voting terminal;

(6) each voting terminal must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the terminals are connected to a generator;

(7) if a voting terminal is defective, its internal memory card may be removed and transferred immediately into another voting terminal in order to allow the procedure to continue.

5. PROGRAMMING

Each electronic voting system used is specially programmed by the firm PG Elections inc. for the municipality in order to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant,”.

6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer

The following is substituted for section 76 of the Act:

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act:

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic voting systems (voting terminal and electronic card reader);

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the voting terminals in the polling place;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic voting systems function correctly;

(5) print out the results compiled by the voting terminals at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by each voting terminal;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by each voting terminal, the overall statement of votes and the number of electors at each polling station who were given an electronic voting card;

(8) give the returning officer the memory card on which the results of each voting terminal are recorded, the card used to place terminals in “end of election” mode, and the voting terminals in sealed cases.

80.1. The assistant to the deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’s duties;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;

(3) verify the polling booths in the polling place.

80.2. The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station;

(2) see that the polling is properly conducted and maintain order at the polling station;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) receive proof of identity from electors;

(5) give electors an electronic voting card to exercise their right to vote;

(6) check that each electronic voting card returned after the vote has been used. If a card has not been used, a record shall be made in the poll book that an elector has failed to exercise the right to vote;

(7) at the close of the poll, give the senior deputy returning officer a statement indicating the total number of electors given an electronic voting card by the deputy returning officer at the polling station.”.

6.4 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

6.5 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99:

“(8) the fact that the method of voting is by means of an electronic voting system.”

6.6 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions, each comprising not more than 750 electors.

The returning officer shall provide a sufficient number of polling stations at each polling place to receive electors, establish their identity and give them an electronic voting card.

In the polling place, the electors may report to any polling station. They shall be directed to the first available voting terminal to exercise their right to vote.”.

6.7 Verification of electronic voting systems

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

“§1.1 *Verification of electronic voting systems*

173.1. The returning officer shall, not later than the fifth day preceding the first day of advance polling and the fifth day preceding polling day, test the electronic voting system to ensure that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of the candidates or their representatives if they so wish.

173.2. During the testing of the electronic voting system, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the system, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

173.3. The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall prepare a pre-determined number of electronic voting cards and transfer onto them the information relating to one of the positions to be filled;

(2) he shall record on the voting terminal a pre-determined number of votes that have been manually tallied. The votes shall include:

(a) a pre-determined number of votes in favour of one of the candidates for the office of mayor and councillor;

(b) a pre-determined number of votes corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor”;

(c) a pre-determined number of votes for a candidate for the office of mayor and the same pre-determined number of votes for a candidate for a position as a councillor;

(3) he shall ensure that it is not possible to record more than one vote for the same position;

(4) he shall ensure that the button used to record a vote can be pushed only after the button used to vote for the mayor or corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor”, and the button used to vote for a councillor or corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of councillor”, have been pushed;

(5) he shall ensure that the information relating to the positions to be filled contained on the electronic voting cards is consistent with the information transferred to the cards by the returning officer;

(6) he shall place the system in “end of election” mode and ensure that the results compiled by the voting terminal are consistent with the results compiled manually;

(7) once the test has been successfully completed, he shall reset the voting terminal to zero and replace it in a sealed case; the candidates or their representatives may affix their signature if they so wish;

(8) where an error in the compilation of the results compiled by the terminals is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of error, proceed with a further test, and repeat the operation until a perfect compilation of results is obtained; any error or discrepancy shall be noted in the test report;

(9) he may not change the programming established by the firm PG Elections inc.”.

6.8 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

“**182.** At the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of electors who were given an electronic voting card;

(2) the total number of votes recorded on each terminal, as transmitted by the senior deputy returning officer;

(3) the names of the persons who performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the forms, the verification reports printed out at each terminal, the poll book and the list of electors, and shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in a large envelope. The large envelope shall be sealed. The persons present may affix their initials to the seal.

182.1. At the close of the advance polling station, the senior deputy returning officer shall:

(1) place the voting terminals in “end of election” mode;

(2) transfer the data contained in the memory of the electronic ballot box onto a memory card;

(3) print the operations trail (audit);

(4) place the memory card (memory chip) and the operations trail in separate envelopes, and seal the envelopes;

(5) forward the envelopes to the returning officer, who shall keep them safely in separated locations;

(6) set each voting terminal to zero, seal it and place it in its plastic case;

(7) affix his initials to all the seals and give the candidates or representatives present an opportunity to affix their initials.

182.2. The senior deputy returning officer shall place the card used to place the terminals in “election” mode and “end of election” mode in the large envelope.

The senior deputy returning officer shall seal the large envelope and each terminal. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal of the large envelope.

The senior deputy returning officer shall then give the large envelope, the envelopes containing the list of electors, the memory card and the operations trail, as well as the voting terminals, to the returning officer or the person designated by the returning officer.

The returning officer shall keep in safety, in separate locations, the envelopes containing the memory card and the operations trail.

182.3. The returning officer shall, using the various lists of electors used in the advance polling, draw up an integrated list of all the electors who voted in the advance poll. The returning officer shall make as many copies of the list as there are to be polling stations on polling day.

183. Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the large envelope and give each deputy returning officer the poll books and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take custody of their contents.

The senior deputy returning officer shall take possession of the verification reports indicating the total number of votes recorded on each terminal, the card used to place the terminals in “election” mode and the card used to place the terminals in “end of election” mode.

The senior deputy returning officer shall verify for each terminal, using the memory card, that the number of votes recorded matches the number entered the previous day in the poll book by the poll clerk for that polling station.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall return the list of electors to each deputy returning officer.

At the close of the advance poll on the second day, the senior deputy returning officer, the returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the advance poll on the first day.”.

“185. From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall, using the memory card or cards on which the results are recorded, print out the results compiled by each voting terminal used in the advance poll in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”.

6.9 Revocation

Sections 186 and 187 of the Act are revoked.

6.10 Polling place

The following is substituted for the first paragraph of section 188 of the Act:

“188. The polling place must be in premises that are spacious and easily accessible to the public.”.

6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“191. Where electronic voting systems are used in an election, each polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

6.12 Ballot papers and electronic voting cards

The following is substituted for section 192 of the Act:

“192. The returning officer shall ensure that a sufficient number of electronic voting cards are available to facilitate the exercise of the electors’ right to vote.”.

The following is substituted for sections 193 to 195 of the Act:

“193. The graphical representation of a ballot paper that appears on the voting terminal shall be consistent with the model set out in Schedule 1 to the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities.”.

6.13 Identification of the candidates

The following is substituted for section 196 of the Act:

“196. The graphical representation of a ballot paper that appears on the voting terminal must allow each candidate to be identified.

Depending on the number of positions to be filled, the representation shall have one or more columns on one or more pages, showing:

(1) the name of each candidate, the given name preceding the surname;

(2) under each name, the name of the authorized party or recognized ticket to which the candidate belongs, where such is the case;

(3) a rectangle for the elector's mark opposite the particulars pertaining to each candidate.

All rectangles, as the space between consecutive rectangles, must be of the same size.

Where several independent candidates for the same office have the same name, the graphical representation of the ballot paper used in the polling for that office shall indicate the address of each candidate under the candidate's name and, where such is the case, above the indication of the candidate's political affiliation.

The particulars must appear in alphabetical order of the candidates' surnames and, as the case may be, of the candidates' given names. Where two or more candidates for the same office have the same name, the order in which the particulars relating to each of them appear shall be determined by a drawing of lots carried out by the returning officer.

The particulars pertaining to the candidates must correspond to those contained in the nomination papers, unless, in the meantime, the authorization of the party or the recognition of the ticket has been withdrawn, or the name of the party or ticket appearing on the nomination papers is inaccurate.”

6.14 Reverse of ballot paper

Section 197 is revoked.

6.15 Withdrawal of a candidate

The following is substituted for section 198 of the Act:

“**198.** Where an electronic voting system is used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”

6.16 Withdrawal of authorization or recognition

The following is substituted for section 199 of the Act:

“**199.** Where electronic voting systems are used in an election, the returning officer shall ensure that they are adjusted so that they do not take into account the party or ticket from which authorization or recognition has been withdrawn.”

6.17 Number of voting terminals

The following is substituted for sections 200 and 201 of the Act:

“**200.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of electronic voting systems are available for the election.

201. The upper surface of the voting terminal must be in conformity with the model described in Schedule 2 to this Agreement.

The voting terminal must be designed so that the button used to vote for a candidate is placed opposite the particulars relating to that candidate.

The instructions to the electors on how to vote must be clearly indicated on the upper surface of the voting terminal.”

6.18 Provision of polling materials

The following is substituted for section 204 of the Act:

“**204.** Not later than one hour before the time fixed for the opening of the polling station, the returning officer shall give or make available to the deputy returning officer, in a sealed envelope, after affixing his initials to the seals,

(1) the copy of the list of electors for the polling subdivision used for the advance poll and comprising the electors who are entitled to vote at that polling station;

(2) a poll book;

(3) electronic voting cards;

(4) the forms and other documents necessary for the poll and the closing of the polling station.

The returning officer shall give or make available to the deputy returning officer, as well as to the senior deputy returning officer, any other materials required for the poll, the closing of the polling office, and the tallying and recording of votes.”

6.19 Examination of polling materials and documents

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic voting system for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the system computer displays a total of zero electors having voted, and that each voting terminal displays a total of zero recorded votes, by verifying the printed reports from those devices.

The senior deputy returning officer shall ensure that as many small envelopes are available for the memory cards used to record results as there are voting terminals under his responsibility.

The senior deputy returning officer must inform the returning officer of any discrepancy observed upon activating a voting terminal or during the poll.

The senior deputy returning officer shall keep the reports and show them to any person present who wishes to examine them.

The senior deputy returning officer must, in addition, before the persons present, ensure that two seals are affixed to each terminal.

In the hour preceding the opening of the polling stations, each deputy returning officer and poll clerk shall examine the polling documents and materials provided by the returning officer.”

POLLING PROCEDURE

6.20 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”

6.21 Electronic voting cards

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give each elector admitted to vote an electronic voting card to which the information required to exercise the right to vote has been transferred.

In no case may the information transferred to the card allow a link to be established between the casting of a vote and the identity of an elector.”

6.22 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and exercise the right to vote by :

(1) inserting the electronic voting card in the opening provided for that purpose and clearly identified on the upper surface of the voting terminal ;

(2) pressing the button placed opposite the particulars relating to the candidate in whose favour the elector wishes to vote as mayor and councillor or councillors, causing a mark to appear in the rectangle ;

(3) recording the vote by pressing the red button placed on the upper surface of the voting terminal, causing the red lights placed above the button to go out.”

6.23 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After removing the electronic voting card from the voting terminal, the elector shall leave the booth and give the electronic voting card to the polling officer designated for that purpose by the returning officer.

If an elector indicates one or more votes but leaves the booth without recording them, the senior deputy returning officer or the latter’s assistant shall record the votes.

If an elector fails to indicate and record one or more votes and leaves the polling place, the senior deputy returning officer or the latter’s assistant shall press the button corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” or both, as the case may be, and shall then record the voter’s vote.

The electronic voting card shall then be removed from the voting terminal and given to the deputy returning officer. The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

6.24 Cancelled and spoiled ballot papers

Sections 224 and 225 of the Act are revoked.

6.25 Assistance for electors

The following is substituted for section 226 of the Act:

“**226.** An elector who declares under oath, before the senior deputy returning officer or the assistant to the senior deputy returning officer, that he is unable to use the electronic ballot box or to vote, may be assisted either:

(1) by a person who is the elector’s spouse or a relative within the meaning of section 131;

(2) by the senior deputy returning officer, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer.

A deaf or mute elector may be assisted, for the purposes of communicating with the election officers and representatives, by a person capable of interpreting the sign language of the deaf.

The senior deputy returning officer shall advise the deputy returning officer concerned that an elector has availed himself of this section, and the occurrence shall be entered in the poll book.”.

6.26 Transfer of information to electronic voting cards

The following is substituted for section 228 of the Act:

“**228.** The electronic voting system shall ensure that the information required for an elector to exercise the right to vote is transferred once only to the electronic voting card.”.

6.27 Compilation of results and tallying of votes

The following is substituted for section 229 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall compile the results by:

(1) placing the election terminals of the polling place in “end of election” mode;

(2) recording the results of each voting terminal;

(3) printing out the results compiled by each voting terminal.

The reports on the compiled results shall indicate the total number of voters who have voted, the number of valid votes, the number of rejected ballot papers and the number of votes for each candidate.

The senior deputy returning officer shall gather from each poll clerk the number of electors admitted to vote.

The senior deputy returning officer shall allow each person present to consult the results.”.

6.28 Entries in poll book

The following is substituted for section 230 of the Act:

“**230.** After the closing of the poll, the poll clerk of each polling station shall enter in the poll book:

(1) the number of electors who have voted;

(2) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives assigned to that polling station.

230.1. The deputy returning officer shall place the poll book and the list of electors in separate envelopes.

The deputy returning officer shall seal the envelopes, and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The deputy returning officer shall then give the envelopes to the senior deputy returning officer.”.

6.29 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

6.30 Counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

6.31 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic voting system shall be programmed in such a way that every ballot paper for which the button corresponding to “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” is pushed by the elector on the voting terminal is rejected.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way that the electronic voting system processes and conserves all the votes cast, in other words both the valid ballot papers and the rejected ballot papers.”.

Sections 234 to 237 of the Act are revoked.

6.32 Partial statement of votes and copy for representatives

The following is substituted for sections 238 and 240 of the Act:

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out the total number of electors admitted to vote.

A separate statement shall be drawn up for each polling station.

The deputy returning officer shall draw up sufficient copies of the partial statement of votes for himself, the senior deputy returning officer, the returning officer and every representative assigned to the polling station.

238.1 Using the partial statements of votes and the results compiled by the electronic voting system, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.”.

“**240.** The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.

The senior deputy returning officer shall retain a copy of the statement and a second copy for the returning officer for the purposes of section 244.”.

6.33 Separate envelopes

The following is substituted for section 241 of the Act:

“**241.** After printing out the results compiled by each voting terminal in the polling place, the senior deputy returning officer shall:

(1) place the memory card used to record the results from each voting terminal in a small envelope bearing the serial number of the terminal concerned, seal the envelope and affix his initials, along with those of the representatives who wish to do so;

(2) place all the reports on the results compiled in an envelope, together with the partial statements and the overall statement of votes.”.

6.34 Seals

The following is substituted for section 242 of the Act:

“**242.** The senior deputy returning officer shall place in a large envelope:

(1) the small envelopes prepared pursuant to paragraph 1 of section 241;

(2) the envelopes provided for in section 230.1;

(3) the card used in the polling place to place the terminals in “election” mode and “end of election” mode;

(4) the electronic voting cards.

The senior deputy returning officer shall seal the large envelope. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal of the large envelope.”.

6.35 Placing in ballot box

Section 243 of the Act is revoked.

6.36 Delivery to returning officer

The following is substituted for section 244 of the Act:

“**244.** The senior deputy returning officer shall deliver to the returning officer or the person designated by the returning officer

(1) the envelope containing the reports of the results compiled by each voting terminal, the partial statements and the overall statement of votes;

(2) the large envelope provided for in section 242.”.

6.37 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“247. The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”

6.38 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“248. The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement is obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results and a partial statement of votes, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates in question or of their representatives if they so wish, print out a new report using the appropriate memory card for recording results and the copy of the partial statements of votes taken from the large envelope, opened in the presence of the aforementioned persons.”

6.39 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“249. After printing out the results, the returning officer shall place the memory card used to record results in an envelope, seal the envelope, and affix his initials and allow the candidates or their representatives to affix their initials if they so wish. He shall place the copy of the partial statements of votes in the large envelope, seal it, and allow the candidates or representatives present to affix their initials.”

6.40 New counting of the votes

Section 250 of the Act is revoked.

6.41 Notice to the Minister

The following is substituted for section 251 of the Act:

“251. Where it is impossible to obtain the electronic cards used to record the results, where applicable, the returning officer shall advise the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal in accordance with Division III of Chapter XI.”

6.42 Access to voting papers

Section 261 of the Act is revoked.

6.43 Application for a recount or re-addition

The following is substituted for the first paragraph of section 262 of the Act:

“262. Any person who has reasonable grounds to believe that a voting terminal has produced an inaccurate statement of the number of votes cast, or that a deputy returning officer has drawn up an inaccurate partial statement of votes, or that a senior deputy returning officer has drawn up an inaccurate overall statement of votes, may apply for a new compilation of the results. The applications may be limited to one or more voting terminals, but the judge is not bound by that limitation.”

6.44 Notice to candidates

The following is substituted for section 267 of the Act:

“267. The judge shall give one clear day’s advance notice in writing to the candidates concerned of the date, time and place at which he will proceed with the new compilation of the results or re-addition of the votes.

The judge shall summon the returning officer and order him to bring the electronic cards on which the results of the votes are recorded, the reports of the compiled results, and the partial and overall statements of vote. Where the new compilation is limited to one or certain polling subdivisions, the judge shall order only the electronic cards on which the results of the votes are recorded, the reports of the compiled results, and the partial and overall statements of votes he will need.”

6.45 Procedure for a new compilation of results or re-addition of votes

The following is substituted for section 268 of the Act:

“268. On the appointed day, the judge, in the presence of the returning officer shall, in the case of a new compilation of results, print out the results compiled by the voting terminal display or displays under inquiry.

In the case of a re-addition of votes, the judge shall examine the reports of the compiled results and the partial and overall statements of votes.

The candidates concerned or their mandataries and the returning officer may, at that time, examine all the documents and items examined by the judge.”.

6.46 Repeal

Section 269 is revoked.

6.47 Missing electronic card for recording results and partial statements of votes

The following is substituted for the first paragraph of section 270 of the Act:

“**270.** If an electronic card on which results are recorded or a required document is missing, the judge shall use appropriate means to ascertain the results of the vote.”.

6.48 Custody of items and documents, and verification

The following is substituted for sections 271, 272 and 273 of the Act:

“**271.** During a new compilation or a re-addition, the judge shall have custody of the voting system and of the items and documents entrusted to him.

272. As soon as the new compilation is completed, the judge shall confirm or rectify each report of compiled results and each report on a partial statement of votes and carry out a re-addition of the votes.

273. After completing the re-addition of the votes, the judge shall certify the results of the poll.

The judge shall give the returning officer the electronic cards used to record the results and all the other documents used to complete the new compilation or the re-addition.”.

7. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before November 2001.

8. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the municipal election to be held on November 2003 and of any subsequent election provided for in the agreement. Mention of that fact shall be made in the assessment report.

9. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the municipal election held on November 2003, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister addressing, in particular, the following issues:

— the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);

— the conduct of the advance poll and the poll;

— the cost of using the electronic voting system:

— the cost of adapting election procedures;

— non-recurrent costs likely to be amortized;

— a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the municipal election on november 2003 using traditional methods;

— the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;

— the advantages and disadvantages of using the new method of voting;

— the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of votes cast and the number of electors admitted to vote.

10. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities shall apply to the municipal election held on november 2003. in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

11. EFFECT OF AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Sainte-Émélie-de-l'Énergie, this 30th day
of April 2003

MUNICIPALITY OF SAINTE-ÉMÉLIE-
DE-L'ÉNERGIE

By: _____
LYNE MARCIL, *Mayor*

GILLES FREDETTE, *Secretary-treasurer*

In Québec, on this 6th day of May 2003

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

M^e MARCEL BLANCHET

In Québec, on this 27th day of May 2003

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND
GREATER MONTRÉAL

By: _____
DENYS JEAN, *Deputy Minister*

Notice

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Devices which compensate for a physical deficiency — Amendments

Making by the Régie de l'assurance maladie du Québec of a Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, dated 11 June 2003.

THE RÉGIE DE L'ASSURANCE MALADIE DU QUÉBEC,

CONSIDERING the fifth paragraph of section 3 and section 72.1 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

CONSIDERING that it is expedient to modify the price of certain services provided in connection with the supply of devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act;

GIVES NOTICE that, by resolution of its board of directors, CA-400-03-15 dated 11 June 2003, it has made the Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, the text of which appears below.

Québec, 11 June 2003

ANDRÉ-GAÉTAN CORNEAU,
*Secretary General of the Régie
de l'assurance maladie du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act*

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 5th and 10th pars. and s. 72.1)

1. The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act is amended by replacing “\$10.11” in subparagraph 1 of the first paragraph of section 23, paragraphs 1 and 2 of section 24 and subparagraph 1 of the first paragraph of section 25 by “\$12.44”, as of 1 April 2003.

2. Section 25.0.1 is revoked.

3. Section 33 is amended by replacing “\$65” by “\$80”, as of 1 April 2003.

4. Sections 62, 63 and 64 are amended by replacing “\$10.11”, wherever it appears in those sections by “10.11”, as of 1 April 2003.

5. Section 64.1 is revoked.

6. Section 65 is amended

(1) by replacing “\$274” in subparagraph 1 of the first paragraph by “\$257”, as of 1 July 2003;

(2) by replacing “\$161” in subparagraph 2 of the first paragraph by “\$210”, as of 1 April 2003;

(3) by striking out the second paragraph.

* The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 612-94 dated 27 April 1994 (1994, *G.O.* 2, 1589), was last amended by the regulation made by Order in Council 999-2002 dated 28 August 2002 (2002, *G.O.* 2, 4729) and by the regulation made by the Régie de l'assurance maladie du Québec by Decision RAMQ-001-2003 dated 21 May 2003 (2003, *G.O.* 2, 1699). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

7. Section 66 is amended

(1) by replacing “\$390” and “\$239” in the first, second and third paragraphs by “\$443” and “\$329”, respectively, as of 1 April 2003;

(2) by striking out the fifth paragraph.

8. Section 74 is amended by replacing “\$65” by “\$80”, as of 1 April 2003.

9. This Regulation comes into force on 1 July 2003.

5799

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees (L.R.Q., c. D-2)

Automotive services – Drummond and Mauricie regions — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received a petition from the contracting parties to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.45) and that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of the 45 days following this publication.

The purpose of the draft regulation is to redefine the territorial jurisdiction of the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions and to extend it to the entire territory comprising the municipalités régionales de comté of Bécancour, Drummond, Nicolet-Yamaska and Mékinac.

To do so, it proposes to amend the description of the territorial jurisdiction of the Decree by adding the municipalities of Deschaillons-sur-Saint-Laurent, Fortierville, Parisville and Sainte-Françoise, Saint-Bonaventure, Saint-Guillaume and Saint-Pie-de-Guire, Baie-du-Febvre, La Visitation-de-Yamaska, Pierreville, Saint-Elphège, Saint-François-du-Lac and Saint-Zéphirin-de-Courval, Notre-Dame-de-Montauban, Saint-Roch-de-Mékinac and Trois-Rives.

The consultation period will serve to clarify the impact of the amendments sought. According to the 2002 annual report of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie, the Decree governs 551 employees, 252 artisans and 2 757 employees.

Additional information may be obtained by contacting Mr. Michel Roberge, Direction des politiques, de la construction et des décrets, ministère du Travail, 200 chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1, telephone: (418) 528-9701, fax: (418) 528-0559, e-mail: michel.roberge@travail.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make concerning this matter may send them in writing, before the expiry date, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

ROGER LECOURT,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 2 and 6.1)

1. Section 2.02 of the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions is replaced by the following:

“**2.02. Territorial jurisdiction:** The Decree applies to the territory of the following cities and regional municipal counties included in administrative regions 04 – Mauricie and 17 – Centre du Québec:

Région 04 – Mauricie

1. Ville de Shawinigan, ville de Trois-Rivières.

2. **Municipalité régionalé de comté of Les Chenaux:** Batiscan, Champlain, paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Sainte-Anne-de-la-Pérade, paroisse de Sainte-Geneviève-de-Batiscan, Saint-Luc-de-Vincennes, paroisse de Saint-Maurice, paroisse de Saint-Narcisse, paroisse de Saint-Prosper, Saint-Stanislas.

3. **Municipalité régionalé de comté of Maskinongé:** Charette, ville de Louiseville, Maskinongé, paroisse de Saint-Alexis-des-Monts, Sainte-Angèle-de-Prémont, paroisse de Saint-Barnabé, Saint-Boniface, Saint-Édouard-de-Maskinongé, paroisse de Saint-Élie, paroisse de Saint-Étienne-des-Grès, paroisse de Saint-Justin, paroisse de Saint-Léon-le-Grand, Saint-Mathieu-du-Parc, Saint-Paulin, paroisse de Saint-Sévère, paroisse de Sainte-Ursule, Yamachiche.

* The last amendments to the Decree respecting the automotive services in the Drummond and Mauricie regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.45) were made by the regulation made by Order in Council No. 560-2001 dated 9 May 2001 (2001, *G.O.* 2, 2282. For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 March 2003.

4. **Municipalité régionalé de comté of Mékinac:** village de Grandes-Piles, paroisse de Hérouxville, paroisse de Lac-aux-Sables, Notre-Dame-de-Montauban, paroisse de Saint-Adelphe, paroisse de Saint-Roch-de-Mékinac, paroisse de Saint-Séverin, Sainte-Thècle, ville de Saint-Tite, Trois-Rives.

Région 17 – Centre du Québec

1. **Municipalité régionalé de comté of Arthabaska:** paroisse de Saint-Samuel.

2. **Municipalité régionalé de comté of Bécancour:** ville de Bécancour, Deschailions-sur-Saint-Laurent, Fortierville, Lemieux, Manseau, paroisse de Parisville, paroisse de Sainte-Cécile-de-Lévrard, Sainte-Françoise, Sainte-Marie-de-Blandford, Saint-Pierre-les-Becquets, paroisse de Sainte-Sophie-de-Lévrard, Saint-Sylvère.

3. **Municipalité régionalé de comté of Drummond:** ville de Drummondville, Durham-Sud, L’Avenir, Lefebvre, paroisse and village de Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Saint-Bonaventure, paroisse de Sainte-Brigitte-des-Saults, Saint-Charles-de-Drummond, Saint-Cyrille-de-Wendover, paroisse de Saint-Edmond-de-Grantham, Saint-Eugène, Saint-Félix-de-Kingsey, Saint-Germain-de-Grantham, Saint-Guillaume, paroisse de Saint-Joachim-de-Courval, paroisse de Saint-Lucien, paroisse de Saint-Majorique-de-Grantham, ville de Saint-Nicéphore, paroisse de Saint-Pie-de-Guire, Wickham.

4. **Municipalité régionalé de comté of Nicolet-Yamaska:** Aston-Jonction, Baie-du-Febvre, Grand-Saint-Esprit, La Visitation-de-Yamaska, ville de Nicolet, Pierreville, village de Saint-Célestin, Saint-Célestin, paroisse de Saint-Elphège, Sainte-Eulalie, Saint-François-du-Lac, Saint-Léonard-d’Aston, Sainte-Monique, paroisse de Sainte-Perpétue, Saint-Wenceslas, paroisse de Saint-Zéphirin-de-Courval.”.

2. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A** : Abrogated, **N** : New, **M** : Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and « PERFAS-TAB » ballot boxes — Ville de Montréal (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	1962	
Agreement concerning new methods of voting using “PERFAS-MV” ballot boxes — Municipality of Sainte-Émélie-de-l’Énergie (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	1977	
Automotive services — Drummond and Mauricie regions (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1993	Draft
Code of penal procedure, An Act to amend the... — Coming into force of the provisions (2002, c. 78)	1955	
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services — Drummond and Mauricie regions (R.S.Q., c. D-2)	1993	Draft
Computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1958	N
Courts of Justice Act — Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts (R.S.Q., c. T-16)	1957	N
Devices which compensate for a physical deficiency (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	1991	M
Education Act — Computation of the maximum yield of the school tax for the 2003-2004 school year (R.S.Q., c. I-13.3)	1958	N
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and « PERFAS-TAB » ballot boxes — Ville de Montréal (R.S.Q., c. E-2.2)	1962	
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting using “PERFAS-MV” ballot boxes — Municipality of Sainte-Émélie-de-l’Énergie (R.S.Q., c. E-2.2)	1977	
Health Insurance Act — Devices which compensate for a physical deficiency ... (R.S.Q., c. A-29)	1991	M
Municipal courts, An Act respecting... — Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01)	1957	N

Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts	1957	N
(An Act respecting municipal courts, R.S.Q., c. C-72.01)		
Tariff of court costs in civil matters and court office fees applicable before municipal courts	1957	N
(Courts of Justice Act, R.S.Q., c. T-16)		